

Zmluva o dielo č. C-NBS1-000-083-956
uzatvorená podľa ustanovení § 536 až § 565 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Článok I
Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: Národná banka Slovenska
Sídlo: Imricha Karvaša 1, 813 25 Bratislava
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 30844789
DIČ: 2020815654
IČ DPH: SK2020815654
Zastúpený:
Zriadená zákonom NR SR č. 566/1992 Zb. o Národnej banke Slovenska v znení neskorších predpisov

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:

Názov: AEPRESS s.r.o.
Sídlo: Bajzova 7, 821 0 8 Bratislava
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IČO: 31388671
IČ DPH: SK2020321149
Zastúpený:
Zapísaný: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro,
Vložka č.: 8362/B

(ďalej len „zhotoviteľ“)

(objednávateľ a zhotoviteľ ďalej v texte spolu označovaní ako „zmluvné strany“)

Táto zmluva o dielo sa uzatvára ako výsledok realizácie verejného obstarávania podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

Článok II

Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje pre objednávateľa vykonávať a dodávať grafické spracovanie oficiálnych publikácií vydávaných Národnou bankou Slovenska (ďalej spravidla len „NBS“), ktoré súvisia s činnosťou a úlohami Národnej banky Slovenska podľa zákona NR SR č. 566/1992 Zb. o Národnej banke Slovenska v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o NBS“) alebo vyplývajú z jej členstva v Eurosystéme, a ďalších publikácií podľa potrieb komunikačných aktivít objednávateľa (ďalej len „predmet zmluvy“ alebo „dielo“).
2. Grafické spracovanie publikácií znamená vytvorenie elektronickej verzie každej jednotlivej publikácie podľa vopred dodaného dizajn manuálu a podľa podkladov objednávateľa. Súčasťou grafického spracovania je aj kontrola správnosti spracovania zhotoviteľom, predovšetkým správnosti spracovania grafov a tabuliek. Výsledný produkt bude predstavovať súbor v požadovanom formáte so záložkami (tzv. bookmarkmi) za každé jednotlivé vydanie a jazykovú mutáciu.
3. Podrobný opis predmetu zmluvy špecifikovaný v bodoch 4.1 až 4.6 tohto článku zmluvy (ďalej tiež „špecifikácia titulov“) obsahuje jednotlivé položky so základnou charakteristikou a technickými parametrami definujúcimi požiadavky na grafické spracovanie, predpokladaný rozsah, množstvo a periodicitu počas jedného kalendárneho roka (ďalej tiež ako „tituly“). Predmet zmluvy a jednotlivé tituly sa budú realizovať počas roka v požadovanej periodicite aj v súbehu.

4. Špecifikácia titulov:

4.1 **Ekonomický a menový vývoj**

Charakteristika: Štyrikrát ročne vydávaná správa Národnej banky Slovenska o ekonomickom a menovom vývoji Slovenska obsahujúca texty, grafy a tabuľky.

Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Termíny doručenia podkladov objednávateľom zhotoviteľovi závisia od termínu rokovania Bankovej rady NBS. Spracované dokumenty sú objednávateľom vystavované na webovom sídle NBS v ním stanovený deň a hodinu. Podklady k slovenskej mutácii doručí objednávateľ zhotoviteľovi spravidla koncom týždňa. Spracovanú verziu je zhotoviteľ povinný doručiť objednávateľovi spravidla v pondelok ráno. Posledné úpravy a zmeny objednávateľ doručí zhotoviteľovi po rokovaní Bankovej rady NBS (spravidla v nasledujúci utorok) a v tento deň je zhotoviteľ povinný pripraviť finálnu verziu slovenskej mutácie publikácie. Texty anglickej verzie objednávateľ doručí zhotoviteľovi s časovým posunom potrebným na preloženie textov (cca 1 týždeň). Počet korektúr je 2 – 3, pričom sa neočakáva väčší rozsah zmien ako 10 % v každej korektúre.

Periodicita: 4 x za rok (obvykle marec, jún, september, december)

Jazykové mutácie: 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah publikácie: variabilný, 35 – 70 strán (vrátane príloh) na každú jazykovú mutáciu

Počet grafov: variabilný, do 65 grafov na jedno vydanie

Formát: A4

Podklady: texty v DOCX, tabuľky a grafy v DOCX (editovateľné) alebo XLSX

Lehota dodania: max. 2 pracovné dni od doručenia podkladov na každú jazykovú mutáciu, vrátane zmien a korektúr

Finálna forma: súbory PDF so záložkami (bookmarkmi)

4.2 **Štrukturálne výzvy**

Charakteristika: Jedenkrát za rok vydávaná správa Národnej banky Slovenska o vývoji slovenskej ekonomiky v porovnaní s ostatnými ekonomikami obsahujúca texty, grafy a tabuľky.

Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Spracované dokumenty sú objednávatelom vystavované na webovom sídle NBS v presne stanovený deň. Anglická verzia sa spracúva s časovým posunom potrebným na preloženie textov (cca 2 týždne). Počet korektúr je 2 – 3, pričom sa neočakáva väčší rozsah zmien ako 10 % v každej korektúre.

Periodicita: 1 x za rok (orientačne jún/júl)

Jazykové mutácie: 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah: variabilný, 60 – 100 strán na každú jazykovú mutáciu

Počet grafov: do 65 grafov

Formát: A4

Podklady: texty v DOCX, tabuľky a grafy v DOCX (editovateľné) alebo XLSX

Lehota dodania: max. 5 pracovných dní od doručenia podkladov na každú jazykovú mutáciu, vrátane korektúr

Finálna forma: súbory PDF so záložkami (bookmarkmi)

4.3 Správa o finančnej stabilite

Charakteristika: Dvakrát ročne vydávaná správa Národnej banky Slovenska o vývoji na slovenskom kapitálovom trhu obsahujúca texty, grafy, tabuľky a schémy.

Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Spracované dokumenty sú objednávatelom vystavované na webovom sídle NBS v presne stanovený deň. Termín doručenia podkladov objednávatelom zhotoviteľovi závisí od termínu rokovania Bankovej rady NBS. Spracovanie je zhotoviteľ povinný vykonať podľa požiadavky objednávatel'a, spravidla v máji/júni a v novembri/decembri. Anglická verzia sa spracúva s časovým posunom potrebným na preloženie textov (cca 4 – 5 týždňov). Počet korektúr je 2 – 3, pričom sa neočakáva väčší rozsah zmien ako 10 % v každej korektúre.

Periodicita: 2 x za rok (máj/jún, november/december)

Jazykové mutácie: 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah: variabilný, 70 – 100 strán na každú jazykovú mutáciu

Počet grafov: variabilný, do 60 grafov na jedno vydanie

Formát: A4

Podklady: texty v DOCX, tabuľky, schémy a grafy DOCX (editovateľné) alebo XLSX, príp. PPTX

Lehota dodania: max. 5 pracovných dní od doručenia podkladov na každú jazykovú mutáciu, vrátane zmien a korektúr

Finálna forma: súbory PDF so záložkami (bookmarkmi)

4.4 Výročná správa NBS (spracovanie účtovnej závierky a grafov)

Charakteristika: Správa o činnosti Národnej banky Slovenska za predchádzajúci rok obsahujúca texty, grafy, tabuľky, schémy a fotografie.

Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Priemerný rozsah celej správy je 150 (maximálne 170) strán v každej jazykovej mutácii, z toho účtovná závierka so správou audítora predstavuje cca 50 strán, počet grafov je do 50. Spracúva sa buď celá správa alebo len grafy a účtovná závierka so správou audítora. Anglická verzia sa vyhotovuje s časovým posunom (cca 3 – 4 týždňov).

Periodicita: 1 x za rok (marec – máj)

Jazykové mutácie: 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah: do 170 strán každá jazyková mutácia

Počet grafov: do 50 grafov

Formát: A4

Podklady: dodávané postupne; texty a tabuľky v DOCX, grafy a schémy v XLSX alebo PPTX

Lehota dodania: max. 5 pracovných dní od doručenia podkladov na každú jazykovú mutáciu

Finálna forma: súbory PDF a samostatné EPS súbory s jednotlivými grafmi

4.5 Štatistický bulletin NBS

Charakteristika: Štvrt'ročne vydávaná publikácia s menovou a finančnou štatistikou vývoja na finančnom trhu obsahujúca texty, grafy a tabuľky.

Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Predpokladané termíny spracúvania sú 10. až 20. deň v mesiacoch marec, jún, september, december. Počet korektúr je 2 – 3, pričom sa neočakáva väčší rozsah zmien ako 10 % v každej korektúre. Anglická verzia sa vyhotovuje s časovým posunom (cca 2 – 3 týždňov).

Periodicita: 4 x za rok (obvykle marec, jún, september, december)

Jazykové mutácie: 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah: variabilný, do 140 strán na každú jazykovú mutáciu

Počet grafov: variabilný, do 130 grafov na jedno vydanie

Formát: A4

Podklady: texty a tabuľky v DOCX, grafy v DOCX (editovateľné) alebo XLSX

Lehota dodania: max. 7 pracovných dní od doručenia podkladov, vrátane zmien a korektúr

Finálna forma: súbor PDF so záložkami (bookmarkmi)

4.6 Iné dokumenty, správy, analýzy, informácie

Charakteristika: Publikácie Národnej banky Slovenska obsahujúce texty, grafy, tabuľky, schémy a fotografie. Zhotoviteľ spracováva samostatne slovenskú verziu a anglickú verziu. Rozsah sa pohybuje v rozmedzí od 5 do 50 strán na každú jazykovú mutáciu. Anglická verzia sa spracúva s časovým posunom potrebným na preloženie textov. Počet korektúr je 2 – 3, pričom sa neočakáva väčší rozsah zmien ako 10 % v každej korektúre.

Periodicita: podľa potreby

Jazykové mutácie: 1 až 2 (slovenčina, angličtina)

Rozsah: 5 až 50 strán každá jazyková mutácia

Počet grafov: variabilný

Formát: A4

Podklady: texty v DOCX, tabuľky, grafy a schémy v DOCX (editovateľné), XLSX alebo PPTX

Lehota dodania: v závislosti od rozsahu, max. 5 pracovných dní od doručenia podkladov na každú jazykovú mutáciu, vrátane zmien a korektúr, pri maximálnom rozsahu 50 strán

Finálna forma: súbory PDF so záložkami (bookmarkmi)

5. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne zhotovené a dodané dielo zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu spôsobom podľa tejto zmluvy.
6. Predmet zmluvy bude realizovaný na základe samostatných objednávok objednávateľa potvrdených zhotoviteľom, v ktorých môžu byť špecifikované ďalšie požiadavky objednávateľa na predmet zmluvy.
7. Uvedený opis predmetu zmluvy obsiahnutý v bodoch 4.1 až 4.6 tohto článku predstavuje predpokladaný objem realizovaných položiek počas trvania tejto zmluvy. Objednávateľ si vyhradzuje právo zadávať objednávky len v rozsahu jeho aktuálnej potreby, t. j. podľa reálneho počtu titulov, počtu vydaní jednotlivých titulov a ich reálneho rozsahu, prípadne aj jednotlivé položky nezadať.

Článok III Spôsob plnenia

1. Objednávateľ sa zaväzuje zadávať požiadavku na vyhotovenie každého titulu (body 4.1 až 4.6 čl. II tejto zmluvy) formou samostatných objednávok. Pri tituloch, ktoré sa počas zmluvného vzťahu vydávajú s periodicitou vyššou ako jedenkrát, sa objednávky vystavujú na každé samostatné vydanie. Jedna objednávka zahŕňa vyhotovenie vydania jedného titulu v oboch jazykových mutáciách.
2. Objedávka objednávateľa musí byť úplná, čitateľná a podpísaná oprávneným zástupcom objednávateľa. Úplná objednávka je objednávka, ktorá obsahuje:

- názov a sídlo objednávateľa,
- presnú špecifikáciu objednávaného diela vrátane rozsahu,
- cenu za objednávané dielo,
- termín a miesto dodania,
- dátum vystavenia objednávky.

Ak sa rozsah titulu na objednávke nezhoduje so skutočným rozsahom vyhotoveného titulu, fakturuje sa cena za skutočný rozsah (počet strán) vyhotoveného titulu.

3. Objednávka sa zasiela v elektronickej podobe prostredníctvom elektronickej pošty (ďalej tiež „e-mail“) na e-mailovú adresu zhotoviteľa: **skorvan@aeypress.sk**.
4. Zhotoviteľ akceptuje objednávku tak, že po obdržaní objednávky v elektronickej podobe obratom (najneskôr do 2 dní) zašle e-mailom objednávateľovi slovné vyjadrenie akceptácie objednávky, čím potvrdí súhlas s podmienkami objednávky.
5. Zasielanie podkladov objednávateľa, vrátane opráv a korektúr do graficky spracovaného titulu, zhotoviteľovi a zasielanie vyhotovení jednotlivých titulov po grafickom spracovaní zhotoviteľom objednávateľovi sa uskutočňuje prostredníctvom elektronickej pošty. V prípade podkladov presahujúcich kapacitné možnosti elektronickej pošty alebo v prípade výpadku elektronickej pošty sa bude od zhotoviteľa vyžadovať osobné prevzatie podkladov v čase neohrozujúcim realizáciu spracovania daného titulu.
6. V prípade potreby sa bezpečnosť prenášaných dát zabezpečí prostredníctvom štandardných kryptografických prostriedkov pre elektronickú poštu (napr. S/MIME), na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.
7. Zhotoviteľ písomne oznámi objednávateľovi v lehote do 3 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy mená konkrétnych osôb zodpovedných počas trvania zmluvného vzťahu za spracovanie každej jednej položky, ktorá je predmetom zmluvy, vrátane telefonického a elektronického kontaktu na tieto osoby. Akúkoľvek zmenu týkajúcu sa týchto osôb zhotoviteľ bezodkladne písomne oznámi objednávateľovi.
8. Zhotoviteľ sa zaväzuje prijímať a spracúvať podklady potrebné na vykonanie diela počas pracovných dní v čase od 8.00 h do 17.00 h a v mimoriadnych prípadoch podľa článku IV bodu 2.1 tejto zmluvy aj počas voľných dní. Zhotoviteľ poskytne objednávateľovi telefonický kontakt, na ktorý sa môže objednávateľ obrátiť v mimoriadnych prípadoch aj mimo stanovených hodín.
9. Zhotoviteľ je povinný dodať každé vyhotovenie jednotlivého titulu objednávateľovi v elektronickej forme a v požadovanom formáte.
10. Objednávateľ potvrdí každé prevzatie spracovaného titulu zhotoviteľovi odoslaním potvrdzujúcej elektronickej správy (e-mailu). Ak objednávateľ z akéhokoľvek dôvodu relevantného na základe tejto zmluvy odmietne prevzatie príslušného titulu, túto skutočnosť je povinný uviesť v elektronickej správe (e-maile), ktorú zašle zhotoviteľovi.

Článok IV

Povinnosti zmluvných strán

1. Objednávateľ je povinný:
 - 1.1 poskytnúť zhotoviteľovi podklady na zhotovenie diela, texty, tabuľky, grafy a schémy podľa možnosti už v schválenej forme, po jazykovej korektúre a s definitívnymi údajmi a štruktúrou, v prípade podkladov ku grafom, schémam a tabuľkám v editovateľnej forme (vo formáte DOCX, XLSX, PPTX, PDF, JPG, EPS, prípadne TIF, AI, CDR a ZIP);

- 1.2 poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť, napr. včas oznámiť prípadné zmeny harmonogramu prípravy titulu a na vyžiadanie poskytnúť ďalšie konzultácie potrebné na zabezpečenie požadovanej kvality diela, a poskytnúť zhotoviteľovi dostatočný časový priestor (podľa dodacej lehoty uvedenej v čl. II a čl. VII tejto zmluvy) na riadne zhotovenie diela;
 - 1.3 schváliť a prevziať definitívnu verziu diela a uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu za vyhotovenie daného diela.
2. Zhotoviteľ je povinný:
- 2.1 prevziať podklady na vykonanie diela pre každé vyhotovenie jednotlivého titulu na základe objednávky objednávateľa minimálne v čase od 8.00 h do 17.00 h počas pracovných dní. Od zhotoviteľa sa pri spracovaní položky Ekonomický a menový vývoj (článok II bod 4.1 tejto zmluvy) a v mimoriadnych prípadoch aj pri príprave iných položiek môže vyžadovať, aby vopred avizované materiály spracoval počas voľných dní (sobota, nedeľa, sviatok). Pri týchto položkách je práca počas voľných dní súčasťou kalkulovanej ceny. Jednotlivé položky môže byť potrebné spracúvať súbežne;
 - 2.2 vykonať grafické spracovanie oficiálnych publikácií NBS podľa vopred objednávateľom určeného dizajnu vrátane číslovania grafov, schém a tabuliek a vytvorenia obsahu kapitol, grafov, schém a tabuliek, a to v požadovanom formáte (obvykle PDF a EPS (grafy)), respektíve v iných formátoch podľa dohody oboch zmluvných strán;
 - 2.3 vykonať kontrolu grafického spracovania titulu a zodpovedať za správne grafické spracovanie podkladov, najmä správne spracovanie grafov, schém, tabuliek a obsahov;
 - 2.4 umožniť objednávateľovi vykonať počas grafického spracovania titulu korektúry týkajúce sa každého vyhotovenia jednotlivého titulu;
 - 2.5 umožniť objednávateľovi kontrolovať vyhotovenie jednotlivého titulu v každej fáze jeho prípravy a na vyžiadanie dodať podklady na odsúhlasenie kvality alebo iných parametrov v procese spracovania titulu;
 - 2.6 zhotoviť a dodať objednávateľovi všetky tituly v elektronickej verzii v požadovaných formátoch vrátane záložiek (bookmarkov);
 - 2.7 upozorniť objednávateľa bez zbytočného odkladu na nevhodnú povahu alebo vady vecí podkladov alebo pokynov zdaných objednávateľom na vyhotovenie diela, ak zhotoviteľ mohol túto nevhodnosť zistiť pri vynaložení odbornej spôsobilosti;
 - 2.8 vykonať dielo riadne v súlade s požiadavkami objednávateľa a v zmysle špecifikácie jednotlivých titulov;
 - 2.9 zachovávať mlčanlivosť o obsahu všetkých podkladov a materiálov, ktoré dostal od objednávateľa a použiť ich výlučne na zhotovenie predmetného diela;
 - 2.10 zachovávať mlčanlivosť o odborných a iných skutočnostiach, s ktorými počas plnenia predmetu zmluvy prišiel do styku, a nakladať s nimi ako s obchodným tajomstvom a neposkytovať ich tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa, a to aj po skončení platnosti tejto zmluvy;
 - 2.11 zhotoviteľ nie je oprávnený poskytnúť dielo, ktoré je predmetom tejto zmluvy, iným osobám než objednávateľovi.
3. Zhotoviteľ je povinný v plnom rozsahu dodržiavať zákon č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 82/2005 Z. z.“). Zhotoviteľ vyhlasuje, že neporušuje a počas trvania tejto zmluvy nebude porušovať zákaz nelegálneho zamestnávania v zmysle zákona č. 82/2005 Z. z.
- V prípade, ak sa vyhlásenie zhotoviteľa podľa predchádzajúcej vety preukáže za nepravdivé a príslušný kontrolný orgán uloží objednávateľovi pokutu za porušenie zákazu prijatť prácu alebo službu podľa § 7b ods. 5 zákona č. 82/2005 Z. z., tak sa zhotoviteľ zaväzuje uhradiť objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume rovnajúcej sa pokute uloženej objednávateľovi príslušným kontrolným orgánom, a to najneskôr do 7 kalendárnych dní odo dňa jej uplatnenia u zhotoviteľa.

Článok V

Cena

1. Celková cena za predmet zmluvy je maximálnou cenou za vykonanie a dodanie predmetu zmluvy a je stanovená vo výške 69.000,- eur bez DPH (slovom: šesťdesiatdeväťtisíc eur bez DPH).
2. Objednávateľ si vyhradzuje právo nevyčerpať celú maximálnu cenu uvedenú v bode 1 tohto článku, ako aj právo objednať vykonanie a dodanie predmetu zmluvy v rozsahu svojich reálnych potrieb do výšky maximálnej ceny uvedenej v bode 1 tohto článku.
3. Jednotkové ceny za jednu stranu grafického spracovania oficiálnych publikácií NBS podľa jednotlivých titulov sú uvedené v Prílohe č. 1 k tejto zmluve „Špecifikácia jednotkových cien“.
4. Dohodnutá cena zahŕňa kompletne grafické spracovanie titulov tvoriacich predmet zmluvy, vrátane všetkých vydaní a jazykových mutácií a ich dodanie v požadovanej kvalite, čase a formáte.
5. Zmena ceny je možná len z dôvodov legislatívnych zmien, ktoré majú vplyv na tvorbu ceny, napr. v prípade zmeny dovozneho prirážky a cla; v takomto prípade môžu zmluvné strany na návrh ktorejkoľvek z nich uzatvoriť novú dohodu o výške ceny, v ktorej zohľadnia príslušnú legislatívnu zmenu.
6. Pokiaľ dôjde k potrebe zabezpečiť grafické práce svojou povahou podobné predmetu tejto zmluvy, ktoré nie sú špecifikované v článku II bode 4 tejto zmluvy, bude sa pri ich realizácii a cenotvorbe postupovať podľa tej položky uvedenej v článku II bode 4, ktorá najviac zohľadňuje charakter a rozsah tejto mimoriadnej požiadavky, na čom sa zmluvné strany písomne dohodnú a vzájomne si túto požiadavku písomne odsúhlasia, ak v tejto zmluve nie je uvedené inak.
7. Ak oproti zdrojovým podkladom dôjde pri korektúrach zo strany objednávateľa k zmenám a úpravám textu či grafov presahujúcim rozsah korektúr jednotlivých titulov stanovených v článku II bode 4 tejto zmluvy, bude sa každá strana titulu, na ktorej došlo k prekročeniu limitu korektúr, rátať a uhrádzať ako nová strana.

Článok VI

Platobné podmienky

1. Objednávateľ vystaví samostatnú objednávku na vyhotovenie každého vydania z každého jednotlivého titulu (podľa článku II bodov 4.1 až 4.6 tejto zmluvy).
2. Zhotoviteľ vystaví a doručí objednávateľovi faktúru za vyhotovenie každého vydania z každého jednotlivého titulu samostatne, a to do 15 dní odo dňa dodania objednaného titulu a jeho prevzatia objednávateľom. Preddavky na zhotovenie diela sa neposkytujú.
3. Zmluvné strany sa dohodli a výslovne súhlasia s tým, že zhotoviteľ bude zasielať len elektronické faktúry z e-mailovej adresy zhotoviteľa: na e-mailovú adresu objednávateľa: faktury.orf@nbs.sk vo formáte PDF. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú výlučný prístup k uvedeným e-mailovým adresám. Zmluvné strany sú oprávnené zmeniť emailové adresy, a to len písomne s uvedením novej emailovej adresy, pričom z dôvodu tejto zmeny nie je potrebné uzatvoriť dodatok k tejto zmluve. Zhotoviteľ nie je povinný podpísať elektronickú faktúru kvalifikovaným elektronickým podpisom. Elektronická faktúra musí spĺňať všetky

náležitosti faktúry podľa § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z pridanej hodnoty“). Zmluvné strany sú povinné bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na doručovanie elektronických faktúr, najmä zmenu kontaktnej e-mailovej adresy.

4. Objednávateľ je povinný uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu bezhotovostne na základe doručenej faktúry, vždy po dodaní a prevzatí každého jednotlivého titulu, v príslušnom rozsahu a v lehote splatnosti v zmysle faktúry. Platby budú realizované v eurách. Objednávateľ uhradí dohodnutú cenu v 30-dňovej lehote splatnosti odo dňa doručenia faktúry. V prípade, že splatnosť faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.
5. Faktúry za predmet zmluvy budú obsahovať aj vyčíslenie DPH podľa všeobecne záväzných právnych predpisov účinných ku dňu fakturácie.
6. V prípade, že faktúra nebude obsahovať všetky údaje podľa § 74 ods. 1 zákona o dani z pridanej hodnoty, resp. nebude po stránke vecnej alebo formálnej správne vystavená, objednávateľ ju vráti zhotoviteľovi na doplnenie (prepracovanie), pričom nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia správne doplnenej (prepracovanej) faktúry objednávateľovi.
7. Zhotoviteľ, ktorý uvedie na faktúre daň, sa zaväzuje, že odvedie daň správcovi dane v lehote ustanovenej v § 78 ods. 1 zákona o dani z pridanej hodnoty. Porušenie tejto daňovej povinnosti vyplývajúcej zo všeobecne záväzného právneho predpisu je podstatným porušením tejto zmluvy a oprávňuje objednávateľa na okamžité odstúpenie od tejto zmluvy.
8. Zhotoviteľ nie je oprávnený previesť na inú osobu práva ani povinnosti, ani ich časti, vyplývajúce pre neho z tejto zmluvy. Zhotoviteľ ďalej nie je oprávnený postúpiť a ani založiť akékoľvek svoje pohľadávky voči objednávateľovi vzniknuté na základe alebo v súvislosti s touto zmluvou alebo s plnením záväzkov podľa tejto zmluvy. Zhotoviteľ nie je oprávnený akúkoľvek svoju pohľadávku voči objednávateľovi vzniknutú z akéhokoľvek dôvodu jednostranne započítať proti pohľadávke objednávateľa voči zhotoviteľovi vzniknutej na základe alebo v súvislosti s touto zmluvou.

Článok VII

Termíny a lehoty plnenia

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje na základe potvrdenej objednávky dodať jednotlivé tituly najneskôr v posledný deň lehoty zhotovenia určenej pre príslušný titul (vyjadrené v pracovných dňoch), ktorá začína plynúť od doručenia podkladov. Lehoty dodania pre jednotlivé tituly sú upravené nasledovne:

Názov titulu	Počet pracovných dní (SK/AJ)
Ekonomický a menový vývoj	2/2
Štrukturálne výzvy	5/5
Správa o finančnej stabilite	5/5
Výročná správa NBS – spracovanie účtovnej závierky a grafov	5/5
Štatistický bulletin NBS	7/7
Iné dokumenty, správy, analýzy, informácie	5/5

2. Zmluvné strany môžu v objednávke dohodnúť odlišnú lehotu dodania pre jednotlivé tituly ako je uvedená v bode 1 tohto článku. V takom prípade bude objednávka obsahovať dohodnutú lehotu dodania titulu. Zhotoviteľ potvrdí dohodnutú lehotu dodania titulu svojím potvrdením objednávky podľa ustanovení tejto zmluvy.

Článok VIII

Doba trvania zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na dvanásť mesiacov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti alebo do vyčerpania maximálnej ceny za vykonanie a dodanie predmetu zmluvy uvedenej v článku V bode 1 tejto zmluvy, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.

Článok IX

Miesto plnenia

Zhotoviteľ dodá predmet zmluvy objednávateľovi do budovy ústredia NBS, Imricha Karvaša 1, 813 25 Bratislava.

Článok X

Vlastnícke právo k zhotovenému dielu a nebezpečenstvo škody

1. Objednávateľ sa stáva vlastníkom jednotlivého diela podľa predmetu zmluvy dňom jeho prevzatia.
2. Dňom prevzatia jednotlivého diela objednávateľom v termíne a mieste plnenia predmetu zmluvy prechádza na objednávateľa nebezpečenstvo škody.
3. Odovzdaním zhotoveného diela udeľuje zhotoviteľ objednávateľovi bezodplatne súhlas na akékoľvek použitie diela v neobmedzenom rozsahu a čase.

Článok XI

Zodpovednosť za vady

1. Zhotoviteľ v plnom rozsahu zodpovedá za dodržanie špecifikácie predmetu zmluvy uvedenej v článku II bodoch 4.1 až 4.6 tejto zmluvy, ako aj za kvalitu tlače, farebnosť a kvalitu grafického spracovania. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonávať dielo s odbornou starostlivosťou a dodávať dielo riadne a včas v súlade s touto zmluvou a s objednávkami objednávateľa.
2. Zhotoviteľ preberá záväzok za kvalitu zhotoveného diela a dáva na zhotovené dielo záruku, pričom dĺžka záručnej doby je 24 mesiacov. Záručná doba začína plynúť dňom prevzatia zhotoveného diela objednávateľom.
Plynutie záručnej doby sa preruší dňom uplatnenia práva objednávateľa na odstránenie väd, a to doručením písomnej (napr. formou e-mailu) reklamácie zhotoviteľovi.
3. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má zhotovené dielo v okamihu jeho odovzdania objednávateľovi a za vady diela, ktoré sa vyskytnú po prevzatí zhotoveného diela v záručnej dobe.
4. Objednávateľ má právo dielo so zjavnými vadami neprevziať, prípadne už prevzaté dielo bezodkladne po zistení väd vrátiť a požadovať dodanie náhradného diela bez väd.
5. Objednávateľ je povinný vady zhotoveného diela (zjavné alebo skryté) bez zbytočného odkladu po ich zistení zhotoviteľovi písomne oznámiť, najneskôr však do uplynutia záručnej doby; inak právo zo zodpovednosti za tieto vady zaniká. V oznámení o vadách diela musí objednávateľ vady špecifikovať a uviesť, aký nárok z väd uplatňuje.

6. Zhotoviteľ sa zaväzuje zistené vady odstrániť na vlastné náklady, a to bez zbytočného odkladu do jedného dňa od doručenia oznámenia o vadách diela, prípadne v inej lehote písomne dohodnutej medzi zmluvnými stranami. Inak je objednávateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť.
7. V ostatných prípadoch neupravených touto zmluvou sa zmluvné strany budú riadiť ustanoveniami § 429 a nasl. Obchodného zákonníka, ktoré upravujú záruku za akosť.

Článok XII

Zmluvné pokuty

1. Ak zhotoviteľ nedodrží lehotu, resp. termín plnenia dohodnutý v objednávke podľa článku II a článku VII tejto zmluvy, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,- eur bez DPH jednorazovo za každé jednotlivé porušenie povinnosti.
2. Ak zhotoviteľ nedodrží lehotu na odstránenie väd diela podľa článku XI bodu 6 tejto zmluvy, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 300,- eur bez DPH jednorazovo za každé jednotlivé porušenie povinnosti.
3. V prípade omeškania úhrady faktúry objednávateľom je objednávateľ povinný uhradiť zhotoviteľovi úrok z omeškania vo výške 0,02 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
4. Ak zhotoviteľ dodá nesprávne spracovanie podkladov podľa článku IV bodu 2.3 tejto zmluvy, má objednávateľ právo na zníženie dohodnutej ceny za daný titul o 10 % z ceny bez DPH za každý chybné spracovaný údaj, graf či inak nesprávne spracované podklady a zhotoviteľ sa zaväzuje toto zníženie ceny akceptovať.
5. Zmluvné pokuty podľa tejto zmluvy sú splatné do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry druhej zmluvnej strane, ak nie je v tejto zmluve uvedené inak. Ak splatnosť faktúry prípadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň jej splatnosti považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.
6. Zaplatením zmluvných pokút nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu škody.

Článok XIII

Osobitné dojednania

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu jednotlivých titulov podľa špecifikácie predmetu zmluvy.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že bude s objednávateľom bez zbytočného odkladu rokovať o všetkých otázkach, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť proces zhotovenia diela dohodnutého podľa tejto zmluvy, a že mu bude oznamovať všetky okolnosti, ktoré by mohli ohroziť dohodnutý termín pre zhotovenie diela v zmysle platnej objednávky.

Článok XIV

Zodpovednosť za škodu

1. Zhotoviteľ zodpovedá objednávateľovi za škody v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka a v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

2. Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, s výnimkou ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť (tzv. vyššia moc).
3. Na účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle zmluvných strán ani ich nemôžu zmluvné strany nijako ovplyvniť, napr. vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy (požiar, záplavy) a pod.
4. Ak sa z dôvodu vyššej moci stane plnenie tejto zmluvy nemožným, zmluvná strana, ktorá sa bude chcieť odvolať na predmetnú udalosť, požiada do piatich pracovných dní od vyskytnutia sa prípadu druhú zmluvnú stranu o úpravu zmluvy vo vzťahu k predmetu, cene a času zmluvy. Pokiaľ nepríde k dohode, majú zmluvné strany právo odstúpiť od zmluvy.

Článok XV

Ukončenie zmluvy

1. Zmluvné strany môžu túto zmluvu ukončiť pred dohodnutou dobou v článku VIII tejto zmluvy, a to písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy v prípade porušenia zmluvných povinností dohodnutých v tejto zmluve druhou zmluvnou stranou.
2. Ak niektorá zmluvná strana poruší svoje zmluvné povinnosti nepodstatným spôsobom, oprávnená strana môže od zmluvy odstúpiť len v tom prípade, ak zmluvná strana porušujúca zmluvu nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú jej na to oprávnená strana poskytla. Pokiaľ ktorákoľvek zmluvná strana poruší svoje zmluvné povinnosti podstatným spôsobom, druhá zmluvná strana je oprávnená od zmluvy odstúpiť bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o tomto porušení dozvedela.
3. Za podstatné porušenie tejto zmluvy sa považuje, ak:
 - 3.1 zhotoviteľ je v omeškaní s dodaním diela viac ako 1 hodinu pri položke uvedenej v článku II bode 4.1 tejto zmluvy a viac ako 1 deň pri ostatných položkách špecifikovaných v článku II tejto zmluvy;
 - 3.2 zhotoviteľ opakovane (druhýkrát) nedodrží termín spracovania a dodania jednotlivého titulu dohodnutý v objednávke;
 - 3.3 zhotoviteľ opakovane (druhýkrát) dodá predmet zmluvy podľa článku II tejto zmluvy s vadami grafického spracovania, predovšetkým s chybami v spracovaní grafov a tabuliek tak, že nezodpovedajú dodaným podkladom;
 - 3.4 zhotoviteľ nedodrží lehotu na odstránenie vady dodaného diela;
 - 3.5 zhotoviteľ poruší zásadu mlčanlivosti a poskytne dôverné informácie tretej strane;
 - 3.6 zhotoviteľ poruší zákaz nelegálnej práce a nelegálneho zamestnávania v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov;
 - 3.7 objednávatel' je v omeškaní s úhradou faktúry o dvadsať pracovných dní od dohodnutého termínu splatnosti faktúry.
4. Právne účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán z tejto zmluvy, okrem povinnosti zachovávať mlčanlivosť podľa tejto zmluvy a nárokov na náhradu spôsobenej škody, nárokov na zmluvné, resp. zákonné sankcie, nárokov objednávatel'a na bezplatné odstránenie zistených väd už poskytnutého plnenia a nárokov zhotoviteľ'a na zaplatenie riadne dodaných plnení.
5. Zmluvné strany môžu túto zmluvu ukončiť pred dohodnutou dobou podľa článku VIII tejto zmluvy písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany, a to aj bez uvedenia dôvodu.

Výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť prvý deň kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola výpoveď preukázateľne doručená adresátovi. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné dodržiavať podmienky tejto zmluvy v plnom rozsahu.

Článok XVI

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že písomná korešpondencia bude posiadaná na adresy uvedené v článku I tejto zmluvy a v prípade ich zmeny je povinná tá zmluvná strana, u ktorej zmena nastala o tom písomne druhú zmluvnú stranu bez zbytočného odkladu informovať. V prípade, že doporučenú zásielku zaslanú na adresu druhej zmluvnej strany pošta vráti ako neprevzatú v úložnej lehote, považuje sa za deň doručenia posledný deň úložnej lehoty. V prípade odmietnutia prevzatia doporučenej zásielky druhou zmluvnou stranou, sa bude zásielka dňom odmietnutia prevzatia považovať za doručenie.
2. Zmenu alebo doplnenie tejto zmluvy je možné vykonať len písomnými dodatkami k zmluve na základe dohody zmluvných strán.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a je pre zmluvné strany záväzná odo dňa jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán; ak oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán nepodpíšu túto zmluvu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle (internetovej stránke) objednávateľa (*§ 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s § 1 ods. 2 Obchodného zákonníka a s § 5a ods. 1, 6 a 9 zákona o slobodnom prístupe k informáciám*).
4. Táto zmluva (vrátane jej prípadných dodatkov) patrí medzi povinne zverejňované zmluvy podľa ustanovení § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov) v spojení s ustanoveniami § 1 ods. 2 Obchodného zákonníka (zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov) a ustanoveniami § 47a Občianskeho zákonníka (zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov). Zhotoviteľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy (vrátane jej prípadných dodatkov) a faktúr zhotoviteľa doručených objednávateľovi, a to objednávateľom počas trvania jeho povinnosti podľa § 5a ods. 1, 6 a 9 a § 5b zákona o slobodnom prístupe k informáciám.
5. Objednávateľ pri spracúvaní osobných údajov poskytnutých zhotoviteľom na účely plnenia tejto zmluvy postupuje v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES. Informácia o podmienkach spracúvania osobných údajov dotknutých osôb je zverejnená na webovom sídle objednávateľa: <https://www.nbs.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov>.
6. Pokiaľ v tejto zmluve nie je dohodnuté inak, právne vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka (zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov) a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť vzniknuté spory predovšetkým dohodou. Ak dohoda nie je možná, o spore rozhodne vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.
8. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, dva rovnopisy sú určené pre zhotoviteľa a tri rovnopisy sú určené pre objednávateľa. Všetky rovnopisy sa považujú za rovnocenné.

9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha:
Príloha č. 1 Špecifikácia jednotkových cien
10. Zmluvné strany (každá za seba) zhodne záväzne vyhlasujú, že sú oprávnené uzavrieť túto zmluvu a že táto zmluva nebola uzavretá za nevýhodných ani nevyhovujúcich podmienok pre žiadnu zmluvnú stranu. Súčasne zmluvné strany (každá za seba) zhodne záväzne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili a jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou, zaväzujú sa ustanovenia tejto zmluvy plniť, pričom zmluvné strany na znak toho, že táto zmluva je určitá, zrozumiteľná a zodpovedá ich slobodnej vôli, vlastnoručne podpísali túto zmluvu prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov.

Za objednávateľa

Za zhotoviteľa

V Bratislave, dňa 04.07.2023

V Bratislave, dňa 03.07.2023

.....
Oprávnená osoba

.....
Oprávnená osoba

Špecifikácia jednotkových cien

Položka		Cena za jednu stranu v EUR	
Názov publikácie, rozsah a periodicita za 12 mesiacov		Cena bez DPH	Cena vrátane DPH
1	Ekonomický a menový vývoj 4x slovenská verzia + 4x anglická verzia, rozsah 70 strán každá verzia (počet grafov do 65, vrátane práce cez víkendové dni)		
1.1	slovenská verzia	26,00	31,20
1.2	anglická verzia	24,00	28,80
2	Štrukturálne výzvy 1x slovenská verzia + 1x anglická verzia rozsah 100 strán každá verzia (počet grafov do 65)		
2.1	slovenská verzia	26,00	31,20
2.2	anglická verzia	22,00	26,40
3	Správa o finančnej stabilite 2x slovenská verzia + 2x anglická verzia rozsah 100 strán každá verzia (počet grafov do 60)		
3.1	slovenská verzia	26,00	31,20
3.2	anglická verzia	22,00	26,40
4	Výročná správa NBS (grafy a účtovná závierka so správou audítora) 1x slovenská verzia + 1x anglická verzia rozsah 170 strán každá verzia (počet grafov do 50)		
4.1	slovenská verzia	24,00	28,80
4.2	anglická verzia	22,00	26,40
5	Štatistický bulletin NBS 4x slovenská verzia + 4x anglická verzia rozsah 140 strán každá verzia (počet grafov do 130)		
5.1	slovenská verzia	22,00	26,40
5.2	anglická verzia	20,00	24,00
6	Iné dokumenty, správy, analýzy, informácie 3x slovenská verzia + 3x anglická verzia rozsah 50 strán každá verzia (počet grafov variabilný)		
6.1	slovenská verzia	22,00	26,40
6.2	anglická verzia	18,00	21,60